LIBRARY OF PRINCETON
DEC - 2 2004
THEOLOGICAL SEMINARY

PER BX4881.5.U7 U55
Unisn valdense.

Digitized by the Internet Archive
in 2016

https://archive.org/details/launionvaldense1314unse_2

Juan Pavat

LIBRARY OF PRINCETON
THEOLOGICAL SEMINARY

PORTE PAGADO

Año XIII — Abril de 1915 — Núm. 149

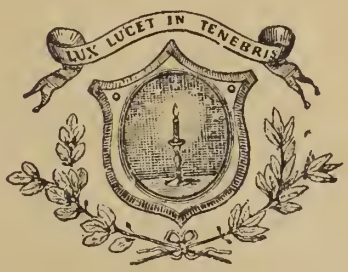
LA UNIÓN VALDENSE

PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)



Precios de suscripción anual, adelantada:

Europa.. ..	$	1.00
Uruguay...	»	1.00
Argentina..	»	2.50 m/n

MONTEVIDEO

Imprenta «El Siglo Ilustrado», de Gregorio V. Mariño

938—Calle San José—938

1915

AGENTES de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson--La Paz, C. V.—Uruguay.
Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.
Juan Rebufat—Rosario—Uruguay.
Pedro Bounous--Cosmopolita—Uruguay.
Juan D. Lautaret—Estación Barker—Uruguay.
Julio Long—Artilleros—Uruguay.
Manuel Dalmás—Estación Tarariras—Urugua .
Santiago Ricca—Estanzuela.
Manuel Buffa- Estanzuela.
Bertin Hnos.—Riachuelo—Uruguay.
Roland y Jourdan—Miguelete—Uruguay.
Pablo Negrín—Lavalle—Uruguay.
Juan Repetto--Conchillas - Uruguay.
Abel Félix—Dolores—Uruguay.
Enrique Beux—Belgrano, Santa Fe—Rep. Argentina.
Clementina T. de Moore—Alejandra, ídem— »
Julio Baridón—Rosario Tala, E. Ríos-- »
Juan Barolin Cairus—S. Gustavo, idem— »
Elisco Tourn—Estación J. Arauz— »
Emilio Bouchard—Estación Villa Iris— »
Pablo Rostan—Venado Tuerto— »
Enrique Pons—Torre Pellice—Italia.

Escuela Evangélica Mixta

Colonia Elisa, pueblo Camilo Aldao

Estación Corral de Bustos, F. C. C. A., provincia de Córdoba (R. A.)

Francisco Poët (hijo), Director

Se admiten pupilos, medio pupilos y externos. Enseñanza elemental de 1.º á 6.º grado, preparación para el ingreso al Colegio Nacional y Escuela Nacional de Comercio. Clases especiales diurnas y nocturnas en escritura *comercial*, teneduría de libros por partida doble, escritura á máquina y *taquigrafía*.

Por reglamentos y demás datos, dirigirse al Director.

Banco de la República Oriental del Uruguay

Sucursal ROSARIO.--Calle Sarandí

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de crédito y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranza de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

ESTA SUCURSAL HASTA NUEVO AVISO, ABONA:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo, 3 meses	3 » »
» » » » » 6 »	4 » »
» » » » » por mayor plazo . .	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Seccion Alcancías (máximum $ 1.000) . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro . .	Convencional
» » » » »	con garantía de valores, Convencional
Descuentos y Cauciones, Convencional.	

HORAS DE OFICINA:

Sucursal Rosario: Desde Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 12 y de 14 a 16; Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 1/2 y de 15 a 17.

Agencia Nueva Helvecia: Se atiende los Lunes y Viernes. De Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 11 1/2 y de 13 a 16 1/2; de Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 y de 14 1/2 a 16 1/2.

Agencia Juan L. Lacaze: Se atiende los Miércoles. De Marzo 15 a Noviembre 30, de 10 a 15; de Diciembre 1.º a Marzo 14, de 9 a 12.

LEY ORGÁNICA DEL BANCO DE LA REPÚBLICA, DE 17 DE JULIO DE 1911.—Artículo 12. La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

Héctor P. Dupont, Gerente.

Año XIII — Abril de 1915 — Número 149

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

SUMARIO

Pascua.—Correspondencia.—Colonia Iris.—La Conferencia.—Voz de socorro.—Noticias locales.—Colonias valdenses.—Avisos.

PASCUA

(I. Cor. V. 7).

Cada domingo celebramos la resurrección del Señor Jesús, con reuniones de culto y a menudo con Santa Cena, el día del Señor. Sin embargo, las iglesias llamadas cristianas, han querido dar más realce a su celebración, apartando una vez al año un domingo al que se ha dado el nombre de *Pascua de Resurrección*.

La palabra *pascua* significa pasaje, y se refiere al ángel exterminador de los primogénitos de Egipto, el cual *pasaba* por alto las casas de los israelitas.

Por lo mismo significa *perdón*, pero ese perdón dependía de la *sangre* puesta sobre la puerta, no de ninguna virtud ni merecimiento de ellos, pues por más puros que hubiesen sido, sin la sangre, la obra de destrucción las hubiera alcanzado. Quien dice sangre dice *víctima*. De ahí que se llamó pascua a la víctima causa del perdón. Triste es nuestra pascua, es decir nuestro Salvador, el cordero de Dios inmolado por nosotros.

—Cristo *fué sacrificado*, no hecho santo (pues ya lo era), sino declarado reo de muerte, merecedor de anatema o de maldición, del mismo modo que el *interdicto* que nada podía tocar, porque quien lo tocaba debía morir. Esto responde a lo que dice San Pablo: «Cristo fué hecho maldición» . . .

—*Por nosotros*, lo que equivale a decir *en vez* de nosotros. Ocupó nuestro lugar. Gracias a la muerte del cordero, el joven israelita era librado de la muerte, a que estaba expuesto, y no solamente librado de muerte, sino con libertad de salir de Egipto para ir al país de Canaán.

—Pascua es una *fiesta*. Puede parecer egoísta y cruel hacer fiesta ante el recuerdo de que una víctima inocente tuvo que derramar su sangre por nosotros; más bien parece que deberíamos sentirnos mortificados. En verdad, cierta clase de fiestas no nos sentarían bien, serían inconvenientes, pero con todo, hay fiesta y regocijo como conviene a quien pasó de muerte a vida gloriosa. Para eso mandó Dios que cada familia israelita comiese un cordero, y esa costumbre prevalece aún hoy en muchas familias que, el día de Pascua, comen un cordero. Así en los Valles de Italia. ¡Cuánto puede haber costado una herencia! El hijo que no sea

perverso, lo tiene en cuenta; pero no por eso deja de gozar de esos bienes. Disfruta de ellos con gratitud. Así es quien sabe que está salvo, pero que mereció perecer.

La tal fiesta no es para cada día de pascua solamente, ni para cada domingo, sino para todas horas. Es natural que un rescatado se goce continuamente, sea cual fuere su existencia.

Pero la maldad vieja, que entró en nuestras costumbres, en nuestra sangre, es tenaz, vuelve fácilmente; de ahí que necesitemos del continuo mirar a Cristo, nuestra Pascua, sacrificado por nosotros, para resucitar a nueva vida, echando toda malicia, hipocresía y pecado, a fin de obrar en sinceridad y verdad.

CORRESPONDENCIA

Dolores, 18 de marzo de 1915.

Muy estimado amigo:

Conforme a lo prometido le envío algunas líneas.

Después de pasar algunos días en la Conferencia, motivo de gran regocijo, y saludar a numerosos amigos y parientes, a quiens no habíamos visto muchos de ellos hace 15 o 20 años, tomamos el camino de regreso. Visitamos a don Abel Rivoir y a doña Magdalena Davyt, viejos vecinos de Colonia Valdense, y seguimos por Campana y Sarandí para ver a otros parientes y conocidos. Al llegar a Cañada Nieto, la primera noticia que tuvimos fué la de que don David Caffarel, de Paso Ramos, estaba muy grave. Falleció el 4 de marzo, después de varios meses de enfermedad, con alternativas de mejoría y postración, teniendo que guardar cama varias semanas. La familia hizo lo que humanamente se puede, para aliviarlo en sus dolores, habiendo llamado hasta dos médicos de Palmira y Dolores. Pero todo fué en vano, porque el peso de los años ya se hacía sentir. Como se trataba de un vecino muy apreciado y conocido, gran concurrencia asistió al sepelio. Por ausencia del pastor, presidió los cultos don Daniel Guigou, quien hace lo que puede y debemos agradecerle.

Tengo pocas noticias que agregar.

Nos visitaron don Francisco Rostan y señora, de Iris.

El señor José Carea se mudó con toda su familia para el nuevo campo que arrendó en el camino a Mercedes, y los hermanos Bouissa ocupan el campo que le compraron.

Ya nos abandonaron por fin las langostas. Tomaron rumbo al Sudoeste, después de haber causado mucho daño a los maizales y arboledas, especialmente los frutales. Los trigos, en general, dieron un rinde del 4 1|2 por cuadra. El maíz dará apenas media cosecha.

El pastor no pudo venir el primer domingo del mes, por causa de las lluvias.

Puesto que le escribo, aprovecho esta para manifestar a todos, en mi nombre y en el de don Emilio Rochon, las atenciones que recibimos en la Conferencia, y la generosa hospitalidad. Animamos también a usted, señor Redactor, a seguir en su trabajo, pues La Unión Valdense es recibida y leída con placer por muchos, aún de los que no asisten

a los cultos, y llega a los diseminados trayéndoles una palabra de aliento.

Sin más por ahora, lo saluda afectuosamente.

Abel Félix.

Venado Tuerto, 5 de marzo de 1915.

Señor Director de La Unión Valdense.

Colonia Valdense.

Muy señor mío:

Habiendo fallecido a principio del mes de enero, en Buenos Aires, el señor Enrique Vinçon, que hacía aproximadamente 30 años que estaba en esta República, y no conociéndole parientes a quienes comunicarle el fallecimiento, me encarga mi hermana, la señora de Francisco Rodríguez (hijo), de quien el finado era empleado, se lo comunique a usted, para, si lo cree conveniente, publicarlo en su periódico, a fin de que pueda llegar a conocimiento de sus parientes, si es que los tiene.

Cuando falleció, mi cuñado Rodríguez envió telegrama a un señor Vinçon, no sé en qué pueblo de esa República, suponiendo que fuera pariente, pero como no ha tenido contestación, no sabe si dicho señor habrá recibido el telegrama.

Si hay algún pariente que se interese por tener noticias más amplias sobre el fallecimiento, puede dirigirse a Francisco Rodríguez (hijo), estación Mattaldi (F. C. P.), de quien fué empleado por algunos años, hasta sus últimos días.

Con este motivo, saludo a usted atentamente.

Alberto Long.

El amigo Samuel Félix nos escribe desde estación Macía (Entre Ríos), al remitirnos el importe de su suscripción: "Siempre pensaba ir hasta Rosario Tala, para pagar a don Julio Baridon y visitar a esos hermanos, pero los caminos están intransitables y llueve siempre mucho. Tengo esperanza de volver algún día a vivir en mi patria, en esa colonia, donde tienen en abundancia enseñanzas morales y espirituales, que aquí en el aislamiento, nos faltan por completo, pero no olvidamos la Biblia que es buen conductor y protector y nos da alivio y consuelo. Los años han venido algo mal; sin embargo, no he tenido tan mal resultado. La cosecha fué regular y en este contorno ha sido buena, en comparación de otros parajes; en la tierra de montes siempre hay más esperanzas. En ganadería los años son espléndidos. La quesería me da buen resultado. El queso se vende todo el año a 90 cts. el kg., aunque fresco, y no alcanza a satisfacer los pedidos.

Respecto a los montes hay paralización; a consecuencia de la crisis, el carbón tiene poca salida y la madera y leña valen poco, aunque deja algo porque es madera colorada.

Veo por la apreciable Unión Valdense noticias de esos lugares y de amigos y conocidos a quienes ruego salude, así como al pastor

señor Ugon, nuestro incansable conductor."

Montevideo.—"Llegué de Alejandra y empezamos los estudios el 10 del corriente en el seminario. Este año Dios ha llamado a nueve estudiantes a prepararse para la Obra del Señor. Hay cuatro argentinos, tres españoles y dos uruguayos. Gracias a Dios que nos ha concedido esta oportunidad. Cada día estoy más agradecido al Señor y más animado para la obra, aunque veo que mi responsabilidad es cada día mayor. Deseo me mande LA UNIÓN VALDENSE.

Lo saluda su hermano. — *Francisco J. Moore.*"

COLONIA IRIS

Informe de la iglesia de Iris y alrededores (Año 1914)

Queridos hermanos:

Aunque los primeros meses del año en curso no han sido muy favorables para nuestra colonia, debido a la crisis ocasionada por la pérdida absoluta de la cosecha 1913-14, podemos asegurar ahora a fines de año, que el resultado de los trabajos agrícolas del año, ha sido satisfactorio en general, aunque hay casos aislados que han sufrido por causas de heladas, granizos, etc.

Los colonos han tenido que acudir a la ayuda del Gobierno en demanda de semilla, para poder sembrar sus campos: ayuda que les ha sido concedida. La colonia, en general, no ha pasado, como podría suponerse a primera vista, mayores necesidades y miserias, pues la mayoría de los colonos han ido a otros puntos más favorecidos, donde encontraron trabajo, ganando algún dinero con que atender a los gastos de primera necesidad. La buena cosecha que se levanta en estos momentos, viene a compensar las pérdidas sufridas el año anterior.

En cuanto a la vida religiosa deja mucho que desear debido a la falta de un pastor, aunque las lecciones de catecismo y la escuela dominical han funcionado con regularidad, bajo la dirección de algunos miembros del Consistorio. En el Triángulo la escuela dominical está a cargo del señor Alberto Robert, secundado por varios jóvenes y señoritas de la localidad, y las lecciones de catecismo a cargo del señor Augusto Gonnet.

En Villa Iris y Arroyo Seco, la escuela dominical y el catecismo se hallan a cargo del señor Enrique Tourn, ayudado por varios amigos, amantes de la instrucción.

En el Lote 15, el señor Joel Dalmas se ocupó de la escuela dominical. Todas estas clases han sido muy concurridas.

Los actos funerarios, muy reducidos, han sido generalmente presididos por algún miembro del Consistorio.

A fines de octubre tuvimos la muy grata visita del pastor, señor Ernesto Tron, que nos ha sido de gran provecho, espiritual y materialmente. El señor Tron vi-

sitó todas las familias de la congregación, haciendo en cada una de ellas, un pequeño culto, que era muy agradecido. Levantó el censo exacto de la congregación, cuyos principales datos detallamos en el cuadro estadístico adjunto. Celebró cultos todos los domingos, en las varias secciones en que está dividida la parroquia, según el programa que se había trazado en unión con el Consistorio. Dió lecciones de catecismo a cincuenta jóvenes de los distintos grupos, de los cuales 36 fueron admitidos en la iglesia, el día de Navidad. Efectuó 75 bautismos, presidió dos asambleas de iglesia en las que se tomaron resoluciones de gran importancia, reorganizándose el Consistorio que se compone actualmente de 9 ancianos y 9 diáconos, dos para cada sección. En calidad de presidente interino, presidió todas las sesiones del Consistorio. La congregación está muy agradecida al señor Tron, por el mucho trabajo realizado. El Consistorio en su sesión del 7 de febrero de 1915 se ha ocupado nuevamente sobre la cuestión de tener un pastor fijo y sufragar sus gastos. Según los datos de todas las secciones, el honorario del pastor está asegurado, como también la casa que se le destinará para domicilio, así que confiamos que las autoridades que nos gobiernan, pronto nos enviarán un pastor efectivo y hacemos voto porque la Conferencia se pronuncie favorablemente.

Augusto Gonnet, Vicepresidente; D. Bonjour Dalmas, Secretario. Datos estadísticos: Miembros de iglesia, 470; Catecúmenos, 52; Admisiones, 36; Bautismos, 75; Escuelas dominicales, 4; Población total, 1,084. Fondos en caja $ 835.27.

LA CONFERENCIA

Continuamos el artículo empezado en el último número, dando un extracto de los puntos principales que se trataron en la Conferencia.

El viernes 26 de febrero la sesión empieza con un culto presidido por el pastor Bounous. El Secretario lee el acta anterior, que es aceptada con alabanzas para su redactor, deseando que siga muchos años.

—El Presidente de la *Comisión Ejecutiva* lee el informe de la misma, el que da objeto a varias observaciones.

Las visitas de iglesia deben ser anunciadas con bastante anticipación y convendrá proponer algún tema para su estudio. En cada visita la Comisión Ejecutiva podrá pedir a los Consistorios los registros, libros y estados de Caja, para examinarlos. Esto se hace ya en los Valles.

A la pregunta de si pueden hacer uso de la palabra, personas que no sean miembros de la Conferencia, ésta autoriza al Presidente a concederla a quienes la soliciten.

Queda este año una existencia de $ 236 en la *Caja Común*, procedente de los intereses del Fondo de Gratitud. Se aprueba la propuesta de la Comisión Ejecutiva de destinar ese saldo a evangelización.

Se habla sobre la necesidad de tener un pastor itinerante, para

visitar a los diseminados y ocuparse de evangelización. Puesto que esa idea parece contar con el apoyo general, la Caja Común podría destinarse a ese objeto, y tal vez así se haría más simpática. Se acusa a los Valdenses de ser demasiado conservadores y de no ocuparse de evangelización. Un pastor itinerante sostenido por la Caja Común, desvirtuaría esa inculpación. Se vota en conclusión la propuesta que el lector puede ver en otra parte.

La Comisión de Propuestas resulta formada de las personas siguientes: D. Armand Ugon, P. Davit, E. Cairus.

La congregación del Miguelete desea adherirse a Lavalle, pero no quiere perjudicar a la congregación de Dolores. Esta no ha sido consultada todavía, pero resulta evidente que el pastor no podrá atender debidamente a tres congregaciones, tan separadas unas de otras.

Se leen los Reglamentos hasta el artículo 13; la redacción de éste no dice lo que se había votado, y, en consecuencia, volverán a ser estudiados nuevamente.

La Conferencia se regocija de que la congregación de Lavalle y anexos, no precise más de la Caja Común. Las contribuciones de Miguelete irán a esa iglesia.

La Comisión Ejecutiva informa sobre las condiciones penosas en que se halla la obra de evangelización en Italia, financieramente, y lee una carta de la Mesa al respecto. La Conferencia impresionada por tantos detalles que muchos ignoraban, resuelve recomendar una colecta extraordinaria a favor de dicha obra, entre todos los Valdenses de Sud América, y pide que cada uno haga su deber. Los miembros de la Conferencia y toda la numerosa asamblea, se ponen de pie, en señal de aprobación.

El hermano señor Penzotti, se excusa de no poder estar presente. Lo está en espíritu y saluda a todos con simpatía e interés. Sus oraciones acompañan los trabajos de la Conferencia. El señor Bounous queda encargado de contestarle.

El acto se cierra con el canto y la oración.

—La Conferencia reanuda sus trabajos el sábado 27, con un culto presidido por el pastor Davit.

La Conferencia, después de oído el informe de *Cosmopolita-Artilleros*, se regocija con esta iglesia por la construcción del hermoso templo recién inaugurado, prueba de su vitalidad y testigo de su fe. Se leen despnés los párrafos más importantes de los demás informes de las iglesias del Uruguay.

El informe de *Tarariras* menciona que hubo en el año, 36 bautismos, 6 casamientos y 5 defunciones. La Conferencia se alegra de que la iglesia de Tarariras y anexos haya llegado al sostén propio. En este caso, teniendo algún sobrante en caja, podrá disponer de él, a su albedrío.

Sobre el informe de *Colonia Valdense* se hace notar que todas las familias han sido visitadas a lo menos una vez en el año, por el pastor acompañado de un anciano o un diácono. Estas visitas no llevan todo el tiempo que se suponía y son de gran utilidad para despertar la vida religiosa. Los cultos son más

frecuentados, después de las visitas. Son, pues, muy eficaces. Las visitas deberían repetirse periódicamente a las familias que no visitan al pastor el domingo, en los cultos. El señor Bounous se alegra de que el pastor de Colonia Valdense haya sido descargado de todo asunto de caja. El pastor no debería nunca ocuparse de cuestiones de dinero. Tiene bastante que hacer con su ministerio.

Sobre *Lavalle* se nota que el pastor Davit estuvo sólo a visitar a Miguelete. Los demás pastores fueron descargados o no pudieron ir por lo intransitable de los caminos.

Respecto a *Belgrano*, informa el señor Julio Tron, por no haber llegado el señor Beux.

Esta congregación necesita de la Caja Común, pero es pequeña, y en relación, contribuye quizás más que ninguna otra del distrito. Los miembros de iglesia son pocos, pero dan contribuciones que suman mucho. Las objeciones a la Caja Común, no las hace nadie respecto a Belgrano. Todos reconocen que es un deber ayudar a esa pequeña iglesia.

Se lee íntegro el informe de *Iris*, porque es corto, y se le considera importante por las circunstancias especiales de esa iglesia.

El delegado de Iris, señor Pablo Long, da cuenta de las instrucciones que le han mandado. Piden un pastor de inmediato, tienen asegurados los honorarios y la casa pastoral. El asunto no admite ya dilación.

El pastor Ernesto Tron, que ha visitado a los hermanos de Iris, dice que necesitan un pastor y que él está dispuesto a ir, si la Conferencia lo resuelve. Se extiende en otras consideraciones sobre el centro que será ahora Jacinto Arauz, y sobre el trabajo que ha realizado entre la juventud en Colonia Valdense.

Sobre el asunto de Iris hablan los señores P. Bounous, J. S. Rostagnol, L. Jourdan, A. Griot y otros, todos en el sentido de que a esa iglesia debe concedérsele el pastor que pide.

En conclusión, la Conferencia vota que el pastor Ernesto Tron vaya lo más pronto posible, a hacerse cargo de la congregación de Iris.

Los miembros de la Conferencia saludan con placer al pastor Beux y señora, y al delegado de Belgrano, Enrique Poet, que acaban de llegar, después de un viaje lleno de peripecias. A causa de un entierro, no pudieron salir el día fijado. El descarrilamiento de un tren de carga, atrasó el que los traía, de varias horas. La lluvia de la noche les impidió el paso del arroyo Sauce y tuvieron que dar la vuelta a la desembocadura y pasar en la balsa. Son las 11 y la sesión se suspende.

—Por la tarde el pastor Davit, como Presidente de la Comisión Ejecutiva, lee una carta de la Mesa Valdense, en la que la Comisión Ejecutiva no se había fijado. En ella la Mesa expresa la seguridad de que el pastor Tron será enviado a Iris en seguida y sin miedo. "Es- "tamos seguros de que ya será un "hecho cumplido para evitar todo "mal entendido entre la Mesa e

" Iris, para la cual era uno de los " dos pastores enviados ". En cuanto a un tercer pastor para Colonia Valdense, la carta dice que en las circunstancias actuales, es difícil encontrar. Por la Mesa Valdense estaba, pues, resuelto ya lo que por la mañana votó la Conferencia, y ésta sin conocer esa resolución, la confirmó enteramente.

La Conferencia trata, después, de varios temas estudiados por las congregaciones durante el año.

—La *santificación del día del Señor* excluye fiestas, paseos y juegos, pero la cesación de todo trabajo no basta para santificarlo. Hay entre nosotros muchas faltas al respecto. Hay que hacer lo que dice la Sagrada Escritura y exhortar.

—La *Santa Cena,* es un favor y beneficio. Prueba el perdón de nuestros pecados. El creyente debe celebrarla en cada ocasión, y no solamente un domingo, cuando se celebra en dos consecutivos. Se resuelve dedicar especial atención al asunto, el domingo anterior, con un culto de preparación.

—En cuanto a los *formularios pedidos*, para electores y miembros de iglesia, se hacen ver las dificultades que hay en la práctica. No son tampoco necesarios. Cada uno pide individualmente.

—El *bautismo* y a quién debe administrarse. Aquí también la práctica ofrece muchas dificultades. Es difícil hacer distinciones. Dios solo puede juzgar los corazones. Se resuelve dejar libertad a los Consistorios y a los pastores, sin poner reglas fijas.

—En cuanto a los *compromisos* firmados por los catecúmenos, todos los informes contestan negativamente y no se acepta. Al ser admitidos en la iglesia, sus miembros contraen solemnes compromisos ante Dios y multitud de testigos. Un formulario más, no cambiaría las cosas.

—La Conferencia recomienda a las iglesias que al nombrar delegados, no elijan a personas que ya son miembros por otro concepto, y que, siendo posible, sean personas de la congregación.

—A las 5 1|2 de la tarde, el Presidente que ha desempeñado su cargo a satisfacción de todos, manteniendo la serenidad y el orden en las discusiones, y cortándolas en el momento oportuno, declara clausuradas las sesiones de la Conferencia. Agradece al numeroso público que asistió desde el principio al fin de la Conferencia, la atención e interés demostrado por la obra del Señor, y pide a Dios que ponga el sello de su aprobación sobre lo obrado, implorando su perdón sobre lo que pueda haber sido hecho con egoísmo o buscando solamente la satisfacción personal, y suplicándole al mismo tiempo dé nuevas fuerzas y nuevo aliento a todos, para que busquemos siempre la gloria de Dios y el triunfo de su reino, en Jesús el Salvador. La doxología y la bendición ponen fin a los trabajos de la Conferencia y el público se desgrana en múltiples direcciones, después de los saludos de estilo, y abundantes apretones de manos a conocidos y amigos.

VOZ DE SOCORRO

La Comisión Ejecutiva leyó a la Conferencia una carta de la Mesa Valdense, en que ésta expone la difícil situación financiera a que está abocado el Comité de Evangelización de Italia. La situación es angustiosa y es un grito de alarma dirigido a todos los valdenses. Sabido es que la obra de evangelización que nuestra Iglesia dirige en Italia, vengándose noblemente de los que un día fueron sus perseguidores, al llevarle el pan de vida, no cuenta con recurso alguno ni rentas y vive al día con el producto de las colectas y suscriciones anuales en favor de esa obra. Se necesitan cada año unos 300,000 francos, de los cuales la tercera parte es colectado en Italia mismo. Lo demás, o sea 200,000 francos, es recibido de colectas hechas en el extranjero, en Suiza, Francia, Alemania, Inglaterra, Holanda y otros países de Europa y en Estados Unidos, adonde van cada año nuestros pastores y evangelistas, llenando el difícil y arduo cargo de recolectador. Muchos de estos países están envueltos en la cruenta guerra que asola a media Europa, y los demás son vecinos o linderos y sufren de rebote casi tanto como los que están en guerra, pues se ven obligados a mantener su gente en armas para conservar su neutralidad. La industria y el comercio están casi paralizados. Las fuentes de recursos se están agotando y ni siquiera se puede pensar este año en obtener socorros y dádivas de esos países para la obra de Evangelización. Quedan los Estados Unidos, pero sin contar que sufrirán como todos del estado actual de cosas, se ven invadidos por todos los que necesitan auxilio y por más generosos que sean, no pueden hacerlo todo.

El "Mundo Argentino" cita como ejemplo a los ricos de Sud América, los millonarios de Estados Unidos, que dedican gran parte de sus cuantiosas fortunas a obras de beneficencia. No hay tales fortunas entre los valdenses. La comparación no reza con nosotros. Sin embargo, no son todos millonarios los que contribuyen para las buenas obras. Muy al contrario, son las pequeñas gotas las que forman los arroyos y ríos.

¿Qué han hecho entonces los valdenses en Italia, en presencia de una situación tan penosa y apremiante? Sin dejar de acudir a los bienhechores del extranjero, han pensado que ellos mismos podían hacer más para el sostén propio. El Sínodo nombró una Comisión, cuyo cometido consiste en visitar todas las iglesias para incitarlas y estimularlas a hacer más y a contribuir generosamente para la obra. En esa Comisión forma uno de los pastores que trabajó durante años en Sud América, el doctor Enrique Pons, quien una vez más ha revelado sus buenas dotes de administrador. Esa Comisión ha provocado un movimiento favorable en la opinión pública, por medio de la propaganda escrita, y sobre todo por la oral, en asambleas, reuniones y visitas a cada familia. Los resultados que ha alcanzado hasta ahora no son muy halagüeños. La casi totalidad de las personas visitadas han aumentado su contribución habitual. Muchos la han duplicado y aún hay quien la triplicó. Pero no dejamos de comprender todos en Sud América, ya porque hayamos estado en los Valles y palpado las dificultades de la vida allí, ya por referen-

cias que nos han hecho nuestros padres, que por más esfuerzos que hagan siempre necesitarán del socorro ajeno, a lo menos por mucho tiempo.

La Conferencia nombró una Comisión, cuya nómina aparece en otra parte, con el cometido de levantar en nuestro distrito una colecta extraordinaria, con el fin de ayudar en este año de perspectivas tan sombrías, al Comité de Evangelización. Los pastores y los Consistorios han sido invitados a patrocinar el esfuerzo que la Conferencia desea que se haga. Será una oportunidad para muchos, de ofrecer una muestra de su interés para nuestro país de origen. Si aquí gozamos de mayor abundancia y no conocemos las estrecheces de los Valles, no debemos mirar a aquellos lugares con sonrisa o desprecio. En primer lugar, debemos dar gracias a Dios, porque nos concedió más anchura, y después acordarnos de nuestros hermanos de Italia, y socorrerlos con buena voluntad y generosamente, a fin de que la obra de fe que han emprendido, pueda continuar y desarrollarse. Así les demostraremos con los hechos nuestro amor cristiano.

El año financiero se clausura el 30 de junio, por eso la Comisión debe proceder a esa colecta antes del 15 de mayo para remitir en tiempo lo que pueda reunir. Cada miembro de la Comisión asume sobre sí una tarea casi abrumadora, en que debe dar muestra de gran buena voluntad y desplegar mucha actividad para cumplir su cometido con fecha tan cercana y perentoria.

A todos nos queda como deber facilitar la tarea a las personas que nos visitarán, recibiéndolas con cara de amigos y contribuyendo voluntariamente y de buena gana con lo que nos proponemos dar. Y todo sea para la gloria de Dios y el adelanto de su reino!

L. J.

NOTICIAS LOCALES

Colonia Valdense.

Varios alumnos de nuestro Liceo, han ido a continuar sus estudios en la Universidad, en Montevideo. Clara A. Ugon e Ida Pons siguen materias del bachillerato; Julio Malan y Julieta Pons empiezan la carrera de odontología; Ema Jourdán ingresó a Farmacia; Velarde Pérez y Roberto Pérez, este último hijo del señor Juan Pérez, del Rosario, a Medicina. Con los estudiantes de años anteriores, tenemos, pues, en Montevideo, una verdadera falange estudiantil de colonienses.

—La señorita Susana Pontet se ausentó también por dos meses, para rendir el examen práctico de maestra.

—Las clases en el Liceo se van a reanudar el lunes 5 de bril. Como el señor Jourdan renunció el cargo de Director, al que no podía ya atender por sus múltiples ocupaciones, la Comisión tuvo que nombrar otro. Ninguno de los profesores pudo aceptar y entonces el señor Ugon consintió en serlo nominalmente, encargándose del trabajo el profesor señor Tourn. El pastor señor Richter, que es profesor titulado de Gimnasia, dará esa clase una hora por semana. Ya hay más alumnos inscriptos que el año pasado.

—De Dolores nos visitaron Eliseo Charbonnier, Juan Monnet y la señorita Paulina Gauthier. Nos refirieron que

la langosta comió casi todo el maíz en la Magallanes. La cosecha del lino y trigo dió como el 6. En Cañada Nieto se cosechará bastante maíz, porque ya estaba muy adelantado y la saltona comió sólo las hojas.

—Don Juan Prochet estuvo en peligro de perder la vida al querer vadear el paso del Sarandí, cerca de Artus, que estaba muy crecido. Se salvó con trabajo, pero se ahogaron los dos caballos, llevados con el vehículo por la fuerza de la corriente. Fué una creciente repentina debida a un aguacero copioso y de poca duración.

—Por miedo a los pasos el señor Beux y señora y el delegado de Belgrano, regresaron por tren, aunque después hemos tenido buen tiempo.

—El pastor E. Tron salió para Iris, a mediados de marzo, donde lo esperaban varios casamientos a solemnizarse, según nos escriben de ahí. En las colonias nuevas hay todavía más holgura.

—El anciano y el diácono del N. Turín, Timoteo Dalmas y Alfonso Griot, ayudados por varios vecinos, cambiaron el techo de la escuela y le hicieron otras reformas útiles.

—El Subinspector señor Gonnet se fué para Colonia. La parte Este del Departamento estará principalmente bajo su vigilancia, y la Oeste bajo la del Inspector señor Pontet.

—El señor Emilio Armand Ugon se ausentó con su familia para Montevideo, donde se va a radicar.

—El Gobierno autorizó una refacción de 190 pesos en la escuela del Sauce. La Directora, señorita Blanca Pons, pidió de común acuerdo con el ayudante Carlos Klett, cambio recíproco de puesto.

—El señor Oscar Griot nos participa el nacimiento de su pequeña Fedra Zoraida.

—Nos visita el señor Amadeo Salvany, teniente del Ejército de Salvación. Ha conseguido como 30 suscriptores al *Cruzado*. Visita las familias para interesarlas en la obra de salvación. Estuvo con la familia David Conrdin, en Tacuarembó, de la que trae buenas noticias, y con el señor Parise, en Durazno. La familia Appia piensa volver para Colonia Valdense.

—Falleció uno de los hijitos mellizos de don Alfredo Robert.

—El pastor Julio Tron predicó el tercer domingo en el Centro y en La Paz.

—Tuvimos la agradable visita del amigo Adolfo Félix, quien vino de San Germán (R. A.), a ver a sus ancianos padres en Dolores. Pasó por Campana, Sarandí, San Pedro y Artilleros y en todas partes se maravilló de ver tan hermosos maizales. En San Germán se dedica a la agricultura. Sembró unas 130 hectáreas que le rindieron el 7. Además se dedica a lechería y venta de verduras, pues se halla cerca de la estación. Su hermano Alejandro vendió el taller de herrería. Cerca de él viven Eduardo Truffer y Eliseo Bertinat (hijo). El mes de febrero fué muy lluvioso, se perdió mucho trigo en las parvas mal hechas. Nuestra gente no sufrió tanto, porque casi todos tienen cosechadoras y alcanzaron a juntar el trigo. Están muy contentos, porque la cosecha fué buena y el precio es excelente.

La Paz.

La señora viuda Long refaccionó de tal modo la casa que compró, que parece otro edificio.

—El señor Horacio Long y señora vinieron de Venado Tuerto por algunos días. El objeto de su venida fué llevar

a la señora Costabel que va a vivir con ellos. La señora Costabel nos encargo la despidiéramos por medio de LA UNIÓN VALDENSE, de sus amigos y conocidos, no pudiéndolo hacer ella, por estar poco bien de salud. Sentimos su alejamiento y la Congregación pierde a uno de sus miembros más fieles.

—Daniel Soulier fué a residir en Nueva Helvecia, donde se hizo cargo de un almacén.

COLONIA SUIZA.

Visitamos el templo con el señor Peux y Enrique Poët. El pastor Richter nos hizo ver en el Cementerio, la tumba de un cacique de los Andes, sepultado ahí. Es una curiosidad.

—La señorita Wullich dirige ejercicios de canto en el salón del Consistorio, para la Congregación y los jóvenes.

—Falleció el antiguo vecino y muy conocido don Guillermo Celio.

—La Sociedad Rural de la Exposición resolvió liquidar todas sus existencias, dándose por disuelta.

—La escuela "Concordia", que está bajo la dirección de la señora Albina K hr de Wirth, dió un paseo al Río de la Plata, en la propiedad del señor Pablo Robert.

—La señorita Juana P. Lazague obtuvo el título de maestra de segundo grado, con brillante examen práctico.

ROSARIO.

Dos ex estudiantes del Liceo obtuvieron el título de dentista: Manuel Malan, que se ha establecido en Rosario, y Alfonso Garat.

COSMOPOLITA.

La Comisión Ejecutiva comunicó a los Consistorios los Actos de la Conferencia, llamando la atención al estudio del Reglamento y al orden de los archivos que se propone inspeccionar, cuando visite las iglesias.

Resolvió designar a los señores Juan Baroln Cairus, de San Gustavo y Pedro Tourn de "la Balziglia", en Alejandra, para que reciban y soliciten donaciones en favor de la Obra de Evangelización, de que escribimos en otra parte.

La Comisión Ejecutiva nos encargó que por medio de LA UNIÓN VALDENSE, invitáramos a todos los diseminados a enviar su óbolo a la misma, o bien a algún pastor o miembro de la Comisión, o a esta Administración en Colonia Valdense.

—La Comisión Ejecutiva envió ya 240 pesos al Comité de Evangelización, saldo del Fondo de Gratitud.

—Daniel Rivoir compró un terreno de algunas hectáreas, con una quinta, cerca de estación Barker.

—Pidieron cambio de semillas de trigo Isabelino Brioso, Victorio Díaz, José Geymonat y Abelardo Vinent.

ARTILLEROS.

En una tormenta una chispa cayó sobre un galpón de propiedad de Enrique Tourn y lo incendió.

—Santiago Ricca y Esteban Dalmas salieron para Montevideo.

—Varios colonos han solicitado cambio de semillas: Enrique Malan, Juan Tourn, Juan L. Gonnet, Pablo Avondet, Juan Baridon, J. D. Bein, Napoleón Rivoir, J. P. Rivoir, J. David Gonnet, Daniel Baridon, Emilio Malan, Emilio Gonnet y Pablo J. P. Gardiol.

—Se lamenta que un miembro del Consistorio, el señor Enrique Soulier, se ausente de la localidad, para San Pedro, donde arrendó campo.

—Regresó para Iris el joven Enrique Janavel.

TARARIRAS.

El señor Ugon vino a predicar en reemplazo del señor Tron, efectuando un cambio de púlpito.

—El 20 de marzo se efectuó el casamiento de Ernesta Daluás, de David, con David Negrin, de Cosmopolita.

—La señora de Antonio Bonjour estuvo enferma, teniendo que llamar al médico.

—Pidieron canje de semillas Juan P. Benech, J. P. Salomón e hijos, Pablo Malan y Pablo Artus, de Miguelete.

RIACHUELO.

La señora de Pedro Geymonat fué para Buenos Aires, buscando alivio en la asistencia médica.

—A menudo se oye de robos de gallinas y ovejas, efectos de la crísis. Don Juan Perrachón, oyendo ruído de noche en la majada, salió a ver lo que había. No encontrando las ovejas en su lugar acostumbrado, creyó que habría algún perro y siguió un poco más hasta un abrojal, de donde le dispararon un tiro, que felizmente no lo alcanzó. De madrugada encontró dos ovejas degolladas y un maneador. Dió cuenta a la autoridad, pero hasta ahora no han dado con los malhechores.

—Un buen número de jóvenes de ambos sexos aprovechan las lecciones de canto que da el pastor aun después de haber presidido dos cultos y dirigido dos escuelas dominicales. Cuando el pastor no puede estar presente, los ejercicios están al cuidado de don Juan Perrachón y algunos jóvenes.

—Pidieron cambio de semillas en Estanzuela. Emilio Planchón, David Geymonat, Enrique Charbonnier, Alberto Tourn, José Ricca, David Artus y Felipe Gardiol. En todo el país son 489 agricultores que solicitaron 642.540 kilos de semillas especiales.

—En San Pedro lamentamos la sensible desgracia que privó de su esposa a Felipe Gardiol (hijo).

—Estuvo gravemente enferma la hija mayor de Luis Gilles.

—Enrique Tourn, por haber caído de poca altura tuvo que ver al médico. Felizmente está mejor y ya puede trabajar

COLONIA.

Fué nombrado Jefe Político, nuestro particular amigo, el señor Felipe Suárez.

—Se efectuaron los exámenes complementarios para maestros, bajo la presidencia del Inspector señor Alfredo Samonati, que vino al efecto de Montevideo.

LAVALLE.

Se nos comunica que falleció en Juan González, don Santiago Durand, oriundo de Rerá, de 80 años, con numerosa familia, ya todos crecidos.

—La familia de la viuda Félix, se mudó de Saraudí a Ombúes de Lavalle, donde arrendó campo a los Bianchi.

—La Comisión Auxiliar mandó arreglar algunos caminos. La cuadrilla está a cargo de J. S. Dalmas.

—El señor Davit piensa ir para Montevideo el 7 de abril.

MIGUELETE.

Los colonos construyen un edificio nuevo para la escuela del Estado, en

una hectárea donada por el señor Vicente García, cerca de la casa de comercio de Roland y Jourdan.

—El señor Elías Cairus dirige el culto todos los domingos, cuando no está el pastor.

—Los vecinos componen el camino que va a la estación Santa Catalina, adonde llevan la mayor parte de sus productos. El nuevo camino a la estación Terminal, que estaría más cerca, no se abrió todavía, a pesar de las promesas de la Intendencia.

Vimos que la agricultura se extiende mucho en Piedras Blancas y Espinosas.

José Cairus, Elías Cairus y Rostagnol Hnos., siembran en el campo de David Bonjour. Este piensa sembrar este año 400 hectáreas.

Dolores.

José Carea arrendó 400 c. de campo, cerca de Las Maulas, al señor Hounié, a mitad camino entre Dolores y Mercedes.

—Expresamos nuestra cordial simpatía a los deudos de don David Caffarel, amigo cuya partida lamentamos.

Montevideo.

Carlos Sagrada tuvo la desgracia de perder las falanges de la mano izquierda, aplastadas por un golpe de martinete.

—Las señoritas María y Juana A. Ugon fueron a dar un paseo hasta Córdoba.

—Felicitamos al estudiante Samuel Berton por su nombramiento de Disector en la Facultad de Medicina, con una asignación mensual que le permite costearse sus estudios.

—El Directorio del Banco de la República, según vemos en los diarios, resolvió bajar el interés sobre vales al 7 1|2 y sobre conformes al 7 por ciento. Es una resolución general para todo el país, que será la bienvenida.

Buenos Aires.

A su paso por esa ciudad, el pastor Beux pudo visitar a un hijo de don Esteban Richard, asilado en "Las Mercedes".

Alejandra.

La señora del pastor es maestra diplomada y desde el 1.° de marzo abrió las clases de un colegio evangélico, tan deseado en la localidad, bajo el nombre de "Colegio Rivadavia". Cuenta ya con 30 alumnos y hay esperanzas de tener muchos más.

—A los tres días de su llegada a Alejandra, el nuevo pastor Pardiñas, con su esposa, tuvieron una dura prueba: Dios les llevó a las moradas eternas a su única hijita, de 5 meses.

—El 12 de febrero falleció el amigo y hermano Pablo Bertinat y María P. de Bertinat, fundadores de Colonia Alejandra, hace más de cuarenta años, procedentes de Bobbio-Pellice (Italia). Nació allí el año 1863. Deja la viuda con cuatro niños. Sus últimas palabras parecían manifestar su preparación para encontrarse con su Dios.

El hermano Moore nos escribe para que comuniquemos ese fallecimiento, por intermedio de La Unión Valdense, a sus numerosos parientes y otros del mismo apellido, que no lo son, esparcidos en la Argentina, Urugnay y otros puntos.

Iris.

Daniel Tourn y familia salieron para el Uruguay.

—La señora de Alejo Griot regresó con sus hijos y su hermana Adela. A causa de un deterioro en la vía de Tres Arroyos, donde las grandes lluvias llevaron un trozo de terraplén, tuvo que tomar otra vía.

—En Villa Alba, el pastor Federico Lehman bautizó a 19 neófitos, pertenecientes a la iglesia bautista.

—Falleció en Bahía Blanca la señora Gardiol de Vetolini, sometida a una intervención quirúrgica. Se lamenta su muerte en Iris, porque ayudaba en la escuela Dominical, en el Triángulo.

—Esteban Ricca, de José, arrendó más campo en Berraondo, unas 900 hectáreas. La cosecha fué buena y los colonos se extienden más. En Iris casi todos cosecharon más de 1000 fanegas.

—Carlos Rivoir, de Artilleros, está en tratos para comprar una casa-quinta, en Jacinto Arauz.

—Alejo Griot llevó a su hijo Carlos para Bahía Blanca, a seguir estudios.

Los Valles.

Don Juan Gelso puso una pensión en la Villa Rostan, en Torre Pellice. Ya tiene los hijos del señor Casimiro Forneron, del Paraguay.

Con ellos pueden hablar español. El hijo Juan adelanta en sus estudios. Nos escribe que cuando ven llegar LA UNIÓN VALDENSE, les parece ya estar en América. Cayó seis veces nieve. Hace años no caía tanta. Celebraron el 17 de febrero con lindas fiestas. Repartieron un frugal almuerzo a los niños, y un folleto del profesor Jalla, intitulado: "Les Vallées Vaudoises sous le gouvernement de Castrocaro.—1565-1582".

COLONIAS VALDENSES

En su bien documentada *Historia de los Valdenses,* el doctor Teófilo Gay mostró que una de las consecuencias de la Revocación del Edicto de Nantes por Luis XIV (1685), fué la emigración de los valdenses, es decir, la fundación de numerosas colonias, como la persecución de los primeros cristianos en Jerusalén tuvo por efecto la propagación del Evangelio fuera de la Tierra Santa, y la formación de muchas iglesias en el Imperio romano.

Entre los moradores apacibles del valle *Pragela,* los dragones del rey de Francia hicieron muchas víctimas, y 2,000 emigraron con sus pastores Daniel Martin, David Clément y Jacob Papon, para fundar colonias en Alemania.

La historia de los emigrados del *Pragela,* acabó de ser escrita en alemán, por un descendiente de ese pueblo, el profesor Bonin en Magdeburgo: « Urkunden zur Geschichte der Waldenser Gemeinde », y contiene la copia de los archivos de Grenoble (1755), los registros del Estado Civil hasta la Revocación, la fundación de la colonia en Hesse-Darmstadt, donde la Regente Elizabet Dorotea puso a su disposición muchos terrenos en Arheiligen y en Nidda.

Expulsados otra vez por Víctor Amadeo II, fundaron colonias en Rohrsbach, Wembach, Hahn, Kelsterbach, etc.

El segundo volumen contiene los documentos de esos establecimientos, desde 1685, y el tercero otros 170 documentos, en su mayor parte escritos en francés, sobre la elección de

pastores, maestros de escuelas, y la emigración a Estados Unidos, etc.

El Director de *La Revue Historique,* Mr. Ch. Pfister, dió en el número de diciembre 1914, un análisis muy favorable de este trabajo, que completa y confirma la gran obra de Gay. Sobre la emigración de los valdenses a Estados Unidos, en el Delaware, en New-Amsterdam, («New-York colonial manuscripts», v. XII y XV.), etc., se puede leer la *Historia de los Refugiados* en América, páginas 142 a 420, por el doctor C. W. Baird (traducido por G. E. Meyer y de Richemond).

Muchos se establecieron también en Virginia, sobre el James River, como consta por los nombres propios (1671).

La colonización no es, pues, negocio puramente económico y agrario, sino también asunto moral y religioso, y depende de la fe en el Dios de Nuestro Señor Jesucristo.

No lo olvidemos.

Pablo Besson.

AVISOS

Se venden dos máquinas segadoras "Mac Cormick" en buen estado. Tratar con Juan A. Gilles.—COLONIA VALDENSE.

Casa de modas, corte y confección, de Adela Malan. Se confeccionan y se reforman trajes y sombreros, se dan lecciones de corte y confección. Precios módicos. Colonia Valdense.

Daniel Armand Ugon, médico cirujano.—Consultas: todos los días de 8 a 11.30 a. m. Nueva Helvecia.

Gran ocasión para gente progresista —Se precisan dos familias que entiendan de plantación de árboles frutales y alfalfa para formar dos grandes quintas, una en Colonia Valdense y otra en la Estancia Barrancas.

Tierras inmejorables para toda clase de cultivo. Dirigirse a Miguel J. Salomon.—Nueva Helvecia.

Se vende frente al templo de Cosmopolita, una casa y terreno, y además unas 12 hectáreas de campo, lindando con el señor Klett y Pablo Pons. Dirigirse a Santiago Pons.

Se vende la casa de la señora Costabel en La Paz, frente a la Plaza. Tratar con el señor Pablo E. Long.

Manuel C. Malan, dentista. Atiende en Colonia Valdense los días lunes y viernes, al lado del Correo, frente a la casa Jourdan Hermanos.

VENDO durazneros, ciruelos, damascos injertados, que reunen las siguientes insuperables condiciones:

Plantas: gran desarrollo y sanas.

Fruta: buen tamaño, gran consistencia y muy cargadoras.

Todas estas variedades me dieron óptimos resultados.

Precio: de $ 0.20 a 0.30 según variedad. Juan P. Malan (hijo)—COLONIA VALDENSE.

Relojería, Joyería, Bazar y Juguetería, de *Ricardo Ingold.* — Frente al Hotel Suizo.—COLONIA SUIZA.

FARMACIA NUEVA de Manuel T. Pérez, farmacéutico.—Gabinete de esterilizaciones y Laboratorio químico.—Productos muy puros. — Gran surtido de lentes y anteojos. — Cristales del doctor Nye. —Servicio nocturno.—Frente á la plaza principal.—ROSARIO.

Zapatería "LA BOTA DE ORO"

— DE —

BEDA HERMANOS

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en depósitos. Los precios son excelentes y el trabajo garantido.

Nueva Helvecia

BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

207 - CERRITO - 207

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado . . .	$	5:000,000
Idem suscrito y realizado .	»	3:000,000
Fondo de reserva y previsión	»	1:000,000

TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

PAGA—Por depósitos en cuenta corriente á la vista . . . . 1 % anual
A retirar con 30 días de aviso. 1 1/2 »
A plazo fijo de 3 meses . . . 3 »
A plazo fijo de 6 meses . . . 4 »

CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de 30 días cumplidos . . . . . % anual
Sobre depósitos á 3 meses . . . . 3 »
» » á 6 » . . . . 4 »

COBRA – Por anticipos en cuenta corriente, convencional.

MUEBLERIA, CARPINTERIA

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

FRANCISCO REPETTO

La Casa se recomienda por sus precios módicos.—Se hacen trabajos de cualquier clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

DOCTORA MARIA ARMAND UGON, especialista en enfermedades de señoras y niños. — Calle Rio Branco, 1540 —MONTEVIDEO.

PABLO E. LONG

Escribano público, con corresponsales en los Valles—Italia. Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no litigiosos.—Horas de oficina: días hábiles de 7 á 12 m.

LA PAZ (C. V.)

MIGUEL F. SALUSTIO, Rematador.—Ofrece sus servicios—La Paz (C. V.).

TALABARTERIA

« GERMAN HUGO »

Se descuenta el 4 % sobre las compras al contado. Se hace todo trabajo perteneciente al ramo.

COLONIA SUIZA

FABRICA DE CARRUAJES

Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda, Almacén, Ferretería

— DE —

BERTIN HERMANOS

En existencia permanente vehículos de todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

Almacén, Tienda, Ferretería y Bazar

— DE —

MARTIN REISCH

Ventas al contado con el 5 % de descuento. Precios fijos.

COLONIA SUIZA

ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA Y BARRACA

—DE—

GUILLERMO GREISING

NUEVA HELVECIA

ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA

—DE—

LUIS FULLE—ROSARIO

donde estaba «La Equitativa»—Precios moderados y artículos garantidos de primera calidad

---

Almacén, Tienda y Ropería

— DE —

MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN

Descuento del 4 %, al contado

COLONIA VALDENSE

Tienda, Almacén, Ferretería, corralón de maderas y acopio de cereales

de STIEFEL HNOS. Y C.ª

Colonia Belgrano y Est. Wildermuth—F. C. Santa Fe (R. A.)

Pablo E. Tron

ARTÍCULOS GENERALES DE CAMPAÑA

Colonia Belgrano y Estación Wildermuth, Santa Fe (R. A.)

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza

tiene un surtido completo de *árboles frutales ingertados*, de las mejores clases; plantas de adorno y semillas.

HERRERIA Y CARPINTERIA

DE LA

SUCESIÓN ALBERTO REISCH

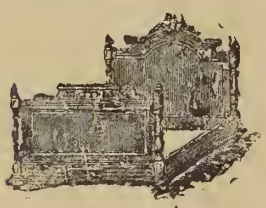
Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila toda clase de vehículos. Servicios de carruajes y carros fúnebres.

COLONIA SUIZA

EMILIO RICCA

Agente de los molinos de viento «AERMOTOR» y «DANDY»—Los trae y coloca

COLONIA VALDENSE



Mueblería,

Carpintería

y Cajonería

fúnebre.

de JOSÉ M. BARREDO

Muebles finos, Tapicería, Tornería y Colchonería. — Se hace todo trabajo de obra blanca.

Calle Comercio. **Rosario Oriental.**

Dr. OCTAVIO LARRIERA

MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO

ROSARIO.

FOTOGRAFIA MODERNA

de A. NEMER.

Retratos grandes á lápiz; pago por mensualidades. Rosario.

DR. ABELARDO CARNELLI

MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO

Plaza Principal. **ROSARIO**

HERRERÍA Y CARPINTERIA

FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES

de **FRANCISCO MESNER**

Se hierran caballos.—Trabajo esmerado.—Precios módic

CASA de ENRIQUE REISCH.—COLONIA SUIZA.

TALLER DE HERRERÍA, de David Talmón.—Se hace cualquier trabajo en hierro, y composturas.—Precios módicos.

En el pueblo de

COLONIA SUIZA.

Aurelio Lacaze

AGRIMENSOR DE NÚMERO

COLONIA.

TRISTÁN MORALES

CIRUJANO-DENTISTA

1280 — Calle Cuareim — 1280

Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

Farmacia Central y Laboratorio Químico

DE VICTOR BORRÁS

Farmacéutico

Surtido completo de drogas y especialidades farmacéuticas.

ROSARIO

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar, Ferretería

DE JUAN A. PÉREZ É HIJOS

Precios módicos. Agente de las máquinas segadoras *La Victoriosa*, *Columbia* y *Cocodrilo*.

ROSARIO ORIENTAL

GRAN TIENDA, ALMACEN,

Ferreteria, Zapateria, Pintureria y Barraca

— DE —

JOSÉ OTERO Y ALFARO

Rosario

LA BARRACA CENTRAL

DE

MIGUEL J. SALOMÓN

Visiten la casa y comprarán porque tiene un surtido completo y lo da todo á precios muy acomodados. Hace además descuento del 4 %.—Sucursal en Colonia Valdense.

COLONIA SUIZA

LA CASUALIDAD

TIENDA Y MERCERIA

de JUAN FULLE

Casa muy surtida. Máquinas Singer. Zapatería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.

ROSARIO

HERRERÍA de ALFREDO DOVAT

PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO

LA PAZ (Colonia Valdense)

Herreria, Carpintería y Fábrica de Rodados, de Pablo Negrin (hijo),—OMBÚES DE LAVALLE.

Princeton Theological Seminary Library
1 1012 01474 7721